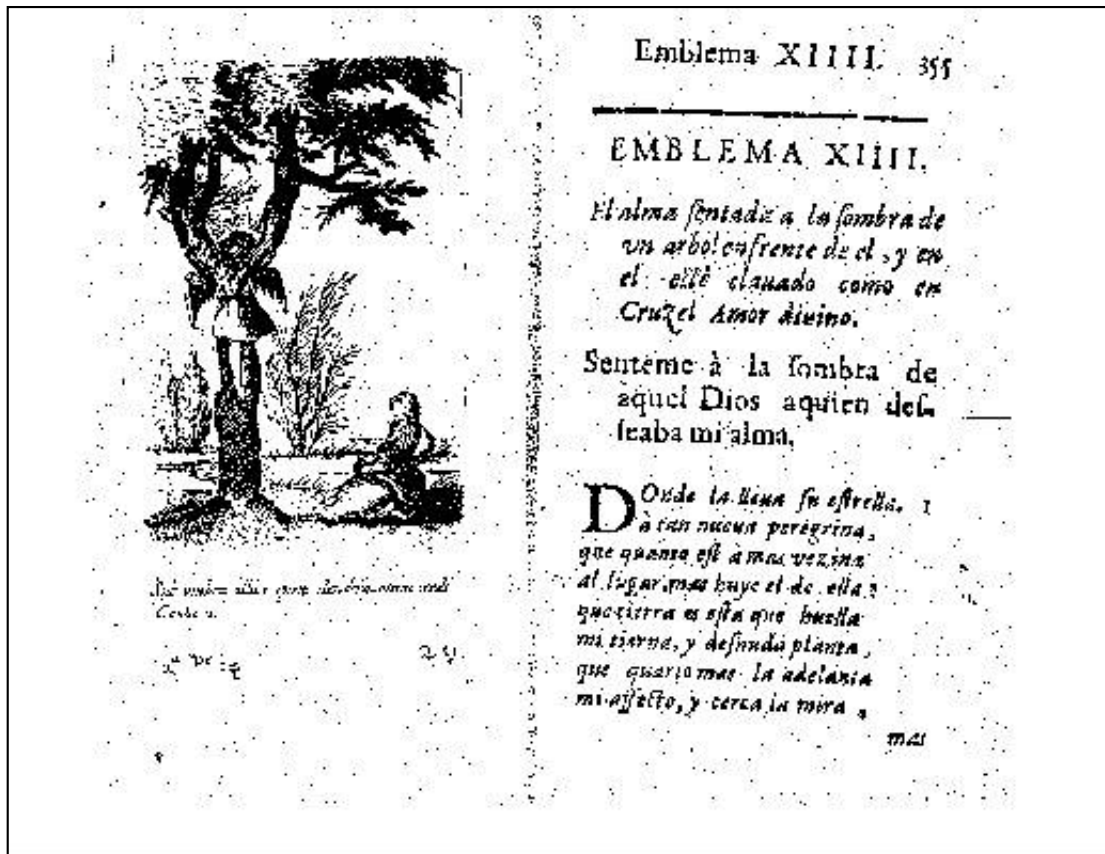


Emblema 14



Motes

"Sub umbra illius quem desideraveram sedi."

Sentéme a la sombra de aquel Dios a quien deseaba mi alma.

- **Traducido por:** El autor del texto.
- **Ubicación:** En la imagen
- **Observación:** El autor del texto introduce en su traducción las palabras "Dios" y "mi alma" que no aparecen en el original latino y que provocan una variación muy significativa del sentido original. La traducción literal ha de ser: "A la sombra de aquel a quien había deseado me senté".
- **Fuente del mote:**
 1. "cant. 2,3." de la obra VVLG. **Texto exacto:** Sub umbra illius quam desideraveram sedi. **Intermediarios:**
Beda Venerabilis, In Cantica canticorum libri VI, textus cant. y 1,2.
Beda Venerabilis, In Marci evangelium expositio 1,4.
GREG. M. moral. 18,20 y 33,3..

Glosa

El Alma cuenta cómo halló al Amor divino clavado por manos y pies a un manzano, el cual le invita a que se siente y le habla. Exalta el Alma su amor por Él.

Picturas

- **Motivo:** El Alma -representada como una niña vestida con túnica- aparece plácidamente sentada a la sombra de un árbol, contemplando complaciente la figura del Amor divino -niño alado con sayo y cabeza resplandeciente y coronada de espinas-, quien se encuentra clavado de pies y manos al tronco y ramas de dicho árbol como si se tratara de una cruz.
- **Significado:** El Alma humana se complace en sentarse a la sombra del árbol-cruz del Amor divino-Dios, a quien tanto desea, y que le proporciona todo cuanto necesita -refugio y alimento espirituales-.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Alma, Amor, Árbol, Manzano
- **Onomásticas:** CIELO, DIOS, EVA, IGLESIA, JERUSALÉN, SOL
- **Onomásticas:** Alma (Personificaciones, Otros), Amor divino (Personificaciones, Otros), Árbol (Plantas, Árboles), Clavo (Humano, Herramientas), Corona de espinas (Humano, Insignia / Recompens), Sombra (Elementos, Aire)

Páginas digitalizadas

Emblema XIIII. 355

EMBLEMA XIIII.

*El alma sentada a la sombra de
un arbol en frente de el, y en
el este clauado como en
Cruz el Amor diuino.*

*Senteme à la sombra de
aquel Dios quien des-
seaba mi alma.*

D Onde la lleua su estrella. 1
à tan nueva peregrina,
que quanto est à mas vezina
al lugar, mas huye el de ella?
que tierra es esta que huella
mi tierna, y desnuda planta,
que quanto mas la adelansa
mi affetto, y cerca la mira,

mas



*Sub umbra illius quere desiderauimus sedi
Cantic. 2.*

2^a Pe 14

29

356 Deseos II. Parte,
mas de mis pies se retira,
y con su horror mas me espanta?

Ta la mitad de el camino 2
ymaginaba pasado,
mas camino imaginado,
no haze caso al peregrino
ny mi termino diuino,
si piedad ojos, y orejas
te dan a llamos, y quejas,
como iras tantos rodeos
te acercas en los deseos,
y en la possession te alejas?

Contempla mis piez sangrien-
tos 3

de las espinas, y abroxos
surbios de el peñu los ojos
los cabellos por los vientos
desmayados mis alientos,
muerto el púrpureo candor,
y ciro Sol, no el de tu amor
con effectos diferentes
me abrasa en llamas ardientes

me

Emblema XIV.

357
me anega en mar de un sudor.

Possible es, que se conjura 4
cielo, y tierra à mi sosiego,
el en herirme con fuego
ella en negar su frescura?
ya mi paciencia se apura
mi Dios à tu sombra apeto
Rey eres de tierra, y Cielo,
si el Cielo su Sol te nombra
en la tierra te hizo sombra
una Viergen con su velo.

Venle aqui, quan presto viene, 5
como suele à mis querellas!
que para remedio de ellas
alas en sus hombros tiene
ya me dice, que no pene
que es conmigo peregrino,
y sabe à donde camino,
que por mostrar se me humano.
en quanto fudo, y afano
lo ha trobado à lo diuino.

Tomemase en su flaqueza 6
(me

358 Deseos II. Parte,
(me diçe con voz suauē)
para que à tu peso graue
le alinte mi fortaleza,
ya se el fin donde endereza
tu desseo la jornada:
mi Ierusalem sagrada
es, y el camino tu vida,
que quanto es mas esligida
por mi, tanto mas me agrada.

Alça los ojos, no ves
de mi à este leño vestido,
que à el me tienen cosido
tres clauos manos, y pies?
porque ya segura estes,
que tu Amor no se te yrà,
pues tambien clauado está,
y si es que agua à tu sed falta
fuente de mi sangre salta,
que en agua embuelta à ti va.

Sientate Esposa querida
al arbol, que te presento:
sientate, porque de asiento

7

8

me

Emblema XIII. 359

me gozes, no de corrida.
quanto ha menester tu vida
sobra à mi arbol, porque son
sus ojas tu pauellon
mi flor conorte: pendiente
mi cuerpo comida, y fuente
sangre de mi corazon.

Mira me bien como estoy 9
abierto a golpes par ti,
que aun no soy sombra de mi,
si para ti sombra soy,
mira me que vida doy
aunque te parezco muerto,
si caminas por desierto
arbol soy, quando à mi llegas:
y si por la mar nauegas
soy en tus borrascas puerto.

Esto me dixos y à penas 10
acabò, quando un consuelo
de los de casta de Cielo
fenti verter por mis venas,
huyeron al punto penas,

boluiç

360 Descos II. Parte,

boluiò un nuevo aliento, y brio
los ojos alzo, ay brian mie,
como sombra me recrea
de un arbol, que haze amor, sea
tan à tu costa sombrío?

Ay, ay, que mi sol hermoso 11
à ponerse à un arbol sube,
solo para hazerle nuke
à mi calor congoxoso.
quien vio tal amor de Esposo,
que tres clavos le traspassen,
porque por el antes pasen
de la justicia los rayos,
y tengan tales desmayos
en el, que à mi nome abrasen?

Ay qual estas, y que tal 12
que te ha pueño mi pecado!
quien vio manchas de el traslado
copiar el original?

ò cruel arbol, y quan mal
tratas a mi bien? Que mano
plantó en tierra tal manzano,
mano

Emblema X I V. 361

mano en mi culpa sangrienta,
pueda ya por ella rebienta
sangre el fruto soberano?

Verdad es, que se derrama 13
este arbol en verdes brazos,
y da à mi cansancio abrazos,
y à mi llama soimbra, y cama:
sombra, y cama da à mi llama,
mas no reposo à mi sueño,
pues clavado en el mi dueño,
me obliga en vela el quebranto
à regaric con mi llanto,
quando falte sangre al leño.

O buen arbol! O felice 14
mano, que sembrò tan bolla
planta; el Cielo por estrecha
de su choro te esmize!
que bien mi * Madre me dize:

* La Yglesia.

* Cantico.

ser mi Esposo semejanse
aun manzano, tan distanee
de los otros sus hermanos

que

362 Deseos II. Parte,

que son manzanos enanos
comparados à un gigante,

Verdad es tan rico fruto 15
no es el suyo natural
que introduxo por mi mal
ese de muerte el tributo:
pero ya en su tronco bruto
tres partes mi Amor ha abierto,
y con tal primor la ha enxerto,
que el leño informe se admira,
quando tan rico se mira
de hijos diuinos cubierto.

Ta mi manzano no llena 16
fruta con muerte prohibida
antes combida con vida
eterna, al que de ella prueba
mi madre difunta Eva,
que aqui de gracia su flor,
perdio, y el humano honor
en la pua se leuanta,
que ingirio de Virgen planta,
el Horselano mayor.

Que

Emblema XIV. 363

Que te gozo, y que te veo, 17
y que à tu sombra descanso?
ni ya de esperar me canso,
como el viejo Pueblo Hebreo
sustentole à el el desseo,
mas tu sombra à mime alienta
sombra, y verdad que sustenta,
que aunque sombra, el sol la haze
de el cuerpo, que de mi naze,
y su Deidad representa.

O sombra, ya quien te nombra 18
sombra, mas fuente de luz?
pues de lo alto de esa Cruz,
sombras de el infierno à sombra,
adorote, ò clara sombra
tercera de mis fanores,
ò capa de peccadores,
que infinitas culpas tapa,
y por golpes de tal capa
brilla el Sol luzes mayores.

Quantas vezes te he llama-
do,

19

Q 2 y

361 Deseos II. Parte,
*y buscada quantas vezes ?
 nunca mas bien me parecer ,
 que quando se halla clariado ,
 bien se quanto se he costado
 mas ya que tortada he sido
 en la llorado, y gemida
 viene bien á mi desfer,
 quando á mi hierros las veo
 abrirme en sus llagas nido.*

*Aqui á mis plumas de nueue 20
 dará tu sangre matizor ,
 con que á mis siglos felizes
 la mudanza no se atreue :
 aquí mi effecto se cebe ,
 tal vez en mirar sus ojos
 turbios, y en su sangre rojos:
 tal vez alabanzas cante
 á tu victoriatriumphante
 de los mortales despojas.*

*De llaga en llaga saltando 21
 dará á tu costado un buelo ,
 donde á puertas de mi Cielo
 en gloria estare esperando ,*

aqui

Emblema XIV. 365
*aqui cantando, y llorando
 vere en el Arbol que adoro
 de mi amor rico el thesoro ,
 y de tus llagas llagada ,
 como copia bien sacada
 dare sangre en cada poro.*

*Mil heridas cada herida 22
 tuyo, romperá en mi pecho :
 mas mi culpa las ha hecho
 en ti, y yo soy de tu herida.
 uno de otro es homicida :
 y así escribire en el pliego
 de el Arbol de mi sosiego ,
 aqui yazen dos Amantes
 con muertes de semejantes ,
 uno en agua, y otro en fuego.*

de

Q 3

EMBLE

